

CPT.: No ho són pròpiament, sinó encreuaments de mots amb el sentit de 'còrrec' que recullo vius en el Segre mitjà: *bàrrec* a la vall de Lavansa (1964) per encreuament amb *barranc*; i per encreuament amb *torrent*, el mot *tòrrec* que recullo en un parell de pobles de més avall (1957-60), i que ja deu ser antic puix que ha quedat fossilitzat en el nom del poblet de Tòrrec, agregat de Vilanova de Meià, i d'una pagesia cap al Rialb.

¹ Segons la monografia Amigó-Pascual, n.º 1840, 1841, 1921. En la redacció d'aquesta monografia per Amigó (cf. *EntreDL* II, 68-131) no figura *còrrec* com a genèric modern ni com a topònim, però el mot és viu en aquella vall, car vaig anotar la frase «en el *còrrec* que baixa d'allà» a Abella l'any 1970. ² *Ib36.1. Corréch* avall en l'ed. de 1877; canviat en *per la dreuera* en l'ed. de 1878, i *vessants avall* en l'escalaborn de 1867, variants que afebleixen l'expressió, segurament degudes a la influència d'autoritats barcelonines que no entien bé el mot o el trobaven pagesívol. Però com mostren els exemples posteriors, Verdaguer es desentendria de tals crítiques en anar-se afermant la seva autoritat. — ³ Coromines l'usa en molts passatges de les seves obres. Potser reprèn un mot que ell li havia escrit el mem- ²⁵ bre botànic de l'I. E. C. (JMBofill o PFont i Quer) que li dona un informe, usat en l'obra de Coromines, *Jardins de Sant Pol*: «*Aquilegia caerulea* --- no sé si al *còrrec* de Morer n'hi ha: n'he trobat a les vores de la riera, entre St. Cebrià i St. Iscle» (O. C., ³⁰ 841, n. 5), parlant del corrent d'aigua que el mateix Coromines ha anomenat «torrent» i «regueró». A ell jo li ho havia sentit dir més d'un centenar de vegades, sempre amb el sentit d'una torrentera estreta i rosta, i sempre pronunciat *kôṛək*. — ⁴ Ja he dit que l'he sentit centenars de vegades (sigui a casa, sigui en les enquestes) i sempre amb ò. Dues úniques excepcions, però sense cap autoritat: a Figueres (població més o menys barrejadissa a les ciutats) vaig sentir moltes vegades esmentar el *Còrrec dels Jueus*, sempre amb ò, només una sola persona amb ó. Un dels informants de l'Estartit deia *kôṛək*, els altres amb ò, però aquell era un propietari (caçador i bon conxeador del terme), que no sé si hi havia nascut. No cal dir que si fos ó es pronunciar- ⁴⁵ ia *ú* al Rosselló, Conflent, etc., i els afrancesats ho escriurien amb *ou*: mai tal cosa enlloc, tot i que hi he hagut de llegir dotzenes de cadastres francesos. — ⁵ També ací, però, la ò era oberta: cal doncs rectificar la grafia *escòrrec* del *DFa*. — ⁶ L'única al- ⁵⁰ ternativa fou l'afirmació lacònica i sense índici de prova, que consigna Fouche, *RHi*. LXXVII, 93, i en la *Phon. Rouss.*, 82, un «ll. vg.» **cŭrricu* de *CURRERE* 'còrrec', insostenible a tots els punts de vista i ja per la fonètica, vista la ò rossellonesa, ⁵⁵ empordanesa i portuguesa, la *ue* castellana. La hi copien *AlcM* i Krüger (*BibIRDTP* IX, 144-5). Grec que accepta la meva V. Cocco, *Biblos* XXVII (1952), 243-304 (cf. Bonfante, *ibidem*); en llegir-lo ja no en vaig pendre nota tractant-se d'una etimologia in- ⁶⁰

discutible i generalment acceptada a Portugal. — ⁷ No hi ha dificultat en el canvi de -*ŭgus* en -*ek*, és clar, més que més essent tan natural que s'adaptés a la terminació -*ŭcu* infinitament més freqüent en romànic. El meu informant de Tellet, en els Aspres, que va usar el mot diverses vegades, deia *kôṛu* (< *còrrou* < *CORRU[G]U?*), però si de cas només es diria allà (car en els veïns pobles de Vivers, Vallmanya, etc., ja deien *kôṛək* com pertot); a Formiguera de Capcir vaig anotar *kōṛə*, *kōṛət* (*kōṛəs* pl.) que ja no és tan clar que pugui relacionar-se amb la debilitat de la sonora postònica -*g*. ⁸ De l'origen d'aquests mots portuguesos i lleonesos tractaren ja, fent-los venir de *CORRUGUS*, Leite de Vasconcelos, *RLus*. xxv, 8, i *Lições de Philol. Portuguesa*, 1911, 119; i G. de Diego, *Contrib.*, 54-56. — ⁹ *Euskera* III, 89, 92. — ¹⁰ No sembla que es pugui relacionar amb noms bascos en -*karregi* perquè en aquests l'anàlisi en *karr+egi* és segura i tant la *a* d'aquell com la -*i* d'aquest s'oposarien a relligar amb els noms riojans. — ¹¹ Si hi ha parentiu amb aquest mot germànic, de tota manera, s'imposaria deixar córrer la idea de relacionar-hi *corrugus*, per més que l'etimologia del mot germànic tampoc és clara; però tant si pertany a l'arrel *KERT-* 'vinclar, entreteixir branques' (*IEW*, 584.31) com si a l'arrel *KYERS-* 'bosquet, arbre' (*IEW*, 633.34-5, aquesta no estranya al cèltic, cf. *ky. prys* 'bosquet'), la idea bàsica seria la de vegetació i no la de 'rec', 'corrent' o 'aiguamoll'. — ¹² *Altilyrische Personennamen*, 32, 139, i *Balkanillyr. Geogr. Namen*, 18, 73: creu que el nom macedoni sigui illiri a causa del sufix. Ja Schmoll, *VkeltldgHispan.*, 118n., s'hi havia fixat, si bé donant-lo com a macedoni, però relacionant-lo amb el sorotàptic hispànic *cario-*. — ¹³ El que aporta el senyor Isidoro Millán (en *Emerita* XLVI, 1973, 129-55) sobre un suposat galaic **RU(G)OS* «hozador» en relació amb *corrugus* i *arrugia* és audaç i molt arbitrari, vague i poc ferm: el context de la inscripció hi dona ben poca base. Whatmough parla d'un ibero-aquitànic *corroco*, -*cho*, relacionat amb *corrugus* (*Dial. Anc. Gaul*, p. 99), però ignorem amb quina base.

Correcomes, V. *córrer* *Correcció*, *correccional*, *correcte*, *correctiu*, *corrector*, V. *regir* *A corre-cuita*, V. *córrer* *Corredera*, *corredís*, *corredissa*, *corredor*, *corredoria*, *corredura*, V. *córrer* *Corregada*, V. *còrrec* *Corregidor*, *corregiment*, *corregir*, V. *regir* *Corregnant*, V. *rei* *Corregó*, V. *còrrec* *Correguda*, *corregut*, V. *córrer* *Correi*, *correig*, V. *corretja* + *Correixia*, V. *escorressia* (CÓRRER) *Correlació*, *correlatiu*, V. *preferir* *Correligionari*, V. *religió* *Correlina* mall., probablement mala grafia per *corralina* abreviació de *bístia corralina* perquè l'egua no el deixa moure del seu costat en el corral *Corrença*, *correndes*, *corrent*, *correnta*, V. *córrer* *Correnta* 'mena de ball', V. *corranda* *Correntada*, *correnteig*, *correntella*, *de correntes*, *correntia*, *correntim*, *corrents*, *correntum*, V. *córrer*